



Language consultations: electronic database

<https://valodaskonsultacijas.lv/en/questions/1081>

Question	Vai pareizi ir likumprojektu pakete vai likumprojektu pakotne ?
Answer	Pareizi ir likumprojektu pakete. Nosaucot likumprojektus, kurus iesniedz kopā par vienu jautājumu, joprojām var lietot terminu <i>likumprojektu pakete</i>. Dokumentu kopuma nozīmē vārds <i>pakete</i> kā angļu <i>package</i> ekvivalents lietots gan vispārlietojamās leksikas vārdnīcās, gan terminu datubāzēs – <i>enerģētikas pakete</i>, <i>dzelzceļa pakete</i>, <i>likumprojektu pakete</i> u. tml. „Mūsdienu latviešu valodas vārdnīcā” vārda <i>pakete</i> atbilstošās nozīmes ir šādas. ‘Vairāku savstarpēji saistītu dokumentu (likumu, normatīvu aktu u. tml.) kopums.’ <i>Dokumentu pakete. Pieņemt nepieciešamo likumu paketi. Sagatavot normatīvo aktu paketi.</i> // dator. ‘Programmu vai datu kopums, ko ievada un apstrādā kā vienu objektu; nedalāms datu bloks, ko pārsūta pa datu pārraides tīklu.’ <i>Paketes formāts. Paketes garums.</i> ‘Kopums, komplekts, ko piedāvā pircējam, patērētājam.’ <i>Pakalpojumu pakete. Uzņēmuma akciju pakete.</i> Vārds <i>pakotne</i> gan vispārlietojamās valodas vārdnīcās, gan terminu datubāzēs lietots kā informātikas termins. Vārds <i>pakotne</i> ar nozīmi ‘dokumentu, uzdevumu kopums’, visticamāk, kļuvis populārs saistībā ar IT jomā ieviestajiem terminiem (<i>programmu pakotne</i>, <i>programmatūras pakotne</i> u. tml.). No vārddarināšanas viedokļa vārds <i>pakotne</i> ir pareizi darināts latviešu valodas vārds, taču kā termins ar nozīmi ‘dokumentu kopums’ apstiprināts tas nav. Tā kā sinonīmija, nosaucot vienu jēdzienu, terminoloģijā nav vēlama, ieteicams izmantot terminoloģijas datubāzēs iekļauto terminu <i>pakete</i>. Tātad lietojama vārdkopa <i>likumprojektu pakete</i>.
Sources	Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: pakete Latvijas Nacionālais terminoloģijas portāls

Logina, S., Pēča, K., Pūtele, I., Zilgalve, E. Valodas konsultācijas. *Valodas prakse: vērojumi un ieteikumi*. Populārzinātnisku rakstu krājums. Nr. 19. Atb. red. V. Šaudiņa. Rīga : Latviešu valodas aģentūra, 2024, 205.–206. lpp.

